



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קמ"ג ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דוֹכָתִין עֲלָאִין מִתְתַּקְנָן לָן, וְנִהְיִירִין לָן, לְעֲלָמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי הַצְדִּיקִים שְׁפוּחִדִּים מִרְבוּנָם בְּעוֹלָם הַזֶּה לְזִכּוֹת בְּשָׁלֶשׁ מְנוּחוֹת לְעוֹלָם הַבָּא. בָּא רַבִּי שְׁמַעוֹן וּבִרְכוּ אֶת רַבִּי אַבָּא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֲשֶׁרִיכֶם בְּנִי, וְאֲשֶׁרִי שְׁעִינִי רְאוּ בְּכֶה. כִּמָּה מְקוֹמוֹת עֲלִיוֹנִים מְתַקְנִים לָנוּ וּמְאִירִים לָנוּ לְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים קכ"ה) שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבוֹטְחִים בַּיְי' כֹּהֵר צִיּוֹן לֹא יִמוּט לְעוֹלָם יֵשֵׁב, הָאִי קָרָא אוֹקְמוּהָ. אֲבָל שִׁיר הַמַּעֲלוֹת תּוֹשֵׁבַחְתָּא דְקַמְרִי אֵינּוֹן דְרַגִּין קְדִישִׁין עֲלָאִין, מִסְטָרָא דְגְבוּרָן עֲלָאִין, וְאֵינּוֹן כְּגֻוּנָא דְלֹאִי לְתַתָּא, וְאֵינּוֹן מַעֲלוֹת, דְרַגִּין עַל דְרַגִּין, וּפְלַחִין בְּרָזָא דְחֻמְשִׁין שְׁנִין. וְהָאִי אֵיהּ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבֹּטְחִים בַּיְי' כֹּהֵר צִיּוֹן דָּא אֵינּוֹן צְדִיקָא, דְאֵינּוֹן מִתְרַחֵץ בֵּיהּ בְּעוֹבְדִין דְלָהוֹן.

פָּתַח וְאָמַר, (תהלים קכה) שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בַּה' כָּהֵר צִיּוֹן לֹא יִמוּט לְעוֹלָם יֵשֵׁב.
פָּסוּק זֶה פִּרְשׁוּהוּ. אֲבָל שִׁיר הַמַּעֲלוֹת - תִּשְׁבַּחַת שְׁאוֹמְרוֹת אוֹתָן דְּרָגוֹת קְדוּשׁוֹת
עֲלִיּוֹנוֹת מִצַּד שֶׁל הַגְּבוּרוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת, וְהֵם כִּמּוֹ הַלּוֹיִם שֶׁלֹּמֶטָה, וְהֵם מַעֲלוֹת, דְּרָגוֹת עַל
דְּרָגוֹת, וְעוֹבְדִים בְּסוֹד שֶׁל חֲמִשִּׁים שָׁנִים. וְזֶהוּ שִׁיר

טקסט הזוהר

כְּמָה דָּאֵת אָמַר (משלי כח) וְצַדִּיקִים כִּכְפִּיר יִבְטָח. וְאִי תִימָא הָא צַדִּיקָיָא לֹא מִתְרַחֵץ
בְּעוֹבְדֵיהוֹן כָּלִל, וְתִדִּיר דְּחִלִּין, כְּאַבְרָהָם, דְּכָתִיב בֵּיה (בראשית יב) וַיְהִי כֹאֲשֶׁר הִקְרִיב
לְבָא מִצְרַיִמָּה וְגו'. כִּי־צָחָק, דְּכָתִיב בֵּיה, (בראשית כו) כִּי יֵרָא לְאֹמֶר אֲשֶׁתִּי. כִּי־עֶקֶב,
דְּכָתִיב בֵּיה, (בראשית לב) וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ. וְאִי הָנִי לֹא אֶתְרַחֵצוּ בְּעוֹבְדֵיהוֹן,
כָּל שָׁכֵן שְׂאֵר צַדִּיקֵי עֲלָמָא, וְאֵת אֲמֶרֶת וְצַדִּיקִים כִּכְפִּיר יִבְטָח.

תרגום לעברית

הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בַּה' כָּהֵר צִיּוֹן, אֵלּוּ הֵם הַצַּדִּיקִים שְׁבוֹטָחִים בּוֹ בְּמַעֲשִׂים שְׁלֵהֶם, כִּמּוֹ
שְׁנָאֹמֶר (משלי כח) וְצַדִּיקִים כִּכְפִּיר יִבְטָח. וְאֵם תֹּאמַר, הֲרִי הַצַּדִּיקִים לֹא בּוֹטָחִים
בְּמַעֲשֵׂיהֶם כָּלִל וְתִמִּיד פּוֹחֲדִים, כִּמּוֹ אַבְרָהָם שֶׁכָּתוּב בּוֹ (בראשית יב) וַיְהִי כֹאֲשֶׁר הִקְרִיב
לְבֹא מִצְרַיִמָּה וְגו', כִּמּוֹ יִצְחָק שֶׁכָּתוּב בּוֹ (שם כו) כִּי יֵרָא לְאֹמֶר אֲשֶׁתִּי. כִּי־עֶקֶב שֶׁכָּתוּב
בּוֹ (שם לב) וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ. וְאֵם אֵלֶּה לֹא בְטָחוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם, כָּל שָׁכֵן שְׂאֵר
צַדִּיקֵי הָעוֹלָם, וְאֵתָּה אוֹמֵר וְצַדִּיקִים כִּכְפִּיר יִבְטָח!?

טקסט הזוהר

אֵלֶּה וְדֹאֵי, כִּכְפִּיר כְּתִיב, דְּהָא מִכָּל אֵינוֹן שְׁמָהּ, לֹא כְּתִיב אֵלֶּה כְּפִיר, וְלֹא כְּתִיב, לֹא
אַרְיֵה, וְלֹא שָׁחַל, וְלֹא שַׁחֲץ, אֵלֶּה כְּפִיר. דְּאִיהוּ חֲלָשָׂא וְזַעֲרָא מִכְּלָהוּ. וְלֹא אֶתְרַחֵץ
בְּחִילִיָּה, אִף עַל גַּב דְּאִיהוּ תִקְיָא. כִּךְ צַדִּיקָיָא לֹא אֶתְרַחֵצוּ בְּעוֹבְדֵיהוֹן הַשְּׁתָּא, אֵלֶּה
כִּכְפִּיר. אִף עַל גַּב דִּידְעִין דְּתִקְיָא חִילָא דְּעוֹבְדֵיהוֹן לֹא אֶתְרַחֵצוּ אֵלֶּה כִּכְפִּיר, וְלֹא יִתִּיר.

אֵלָא וְדַאי כְּתוּב כְּכַפִּיר, שְׁהָרִי מְכַל אוֹתָם שְׁמוֹת לֹא כְּתוּב אֵלָא כְּפִיר, וְלֹא כְּתוּב לֹא אַרְיָה וְלֹא שְׁחַל וְלֹא שְׁחִץ - אֵלָא כְּפִיר, שֶׁהוּא הַחֲלָשׁ וְהַקָּטָן מִכָּלם וְלֹא בּוֹטֵחַ בְּכַחוֹ אִף עַל גַּב שֶׁהוּא חֲזָק. כֹּה הַצְדִּיקִים לֹא בּוֹטְחִים בְּמַעֲשֵׂיהֶם עֲכָשׁוּ אֵלָא כְּכַפִּיר. אִף עַל גַּב שְׂוֹדְעִים שְׁחֲזָק כַּח מַעֲשֵׂיהֶם, לֹא בּוֹטְחִים אֵלָא כְּכַפִּיר, וְלֹא יוֹתֵר.

טקסט הזוהר

וּבְגִינֵי כֹה הַבְּטָחִים בִּינֵי כְּהַר צִיּוֹן וְגו', לֹא כְּכַפִּיר וְלֹא כְּאַרְיָה, וְלֹא כְּכֹלָהוּ שְׁמֵהּ. אֵלָא כְּהַר צִיּוֹן, וְאוֹקְמוּהָ מֵהַר צִיּוֹן אִיהוּ תְּקִיף, וְלֹא יְמוּט תְּדִיר, אוֹף הֵכִי בְּהָהוּא זְמַנָּא, לְהוּוֹ כְּהַר צִיּוֹן. וְלֹא כְּהַשְׁתָּא, דְּלֹא אֶתְרַחֲצוּ אֵלָא כְּכַפִּיר, דְּדַחִיל וְלֹא אֶתְרַחֲצִין בְּחִילִיהָ. וְאַתּוֹן בְּנֵי קְדִישֵׁי עֲלִיוֹנִין, רַחֲצִנוּתָא דְלִכּוֹן כְּהַר צִיּוֹן, וְדַאי זְכָאִין אֶתּוֹן בְּעֵלְמָא דִּין וּבְעֵלְמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

וְלִכּוֹן הַבְּטָחִים בַּה' כְּהַר צִיּוֹן וְגו', לֹא כְּכַפִּיר וְלֹא כְּאַרְיָה וְלֹא כְּמוֹ כָּל הַשְּׁמוֹת, אֵלָא כְּהַר צִיּוֹן. וּפְרָשׁוּהָ, מֵהַר צִיּוֹן הוּא חֲזָק וְלֹא יְמוּט תְּמִיד, אִף כֹּה בְּאוֹתוֹ זְמַן יִהְיוּ כְּמוֹ הַר צִיּוֹן, וְלֹא כְּמוֹ עֲכָשׁוּ שְׁלֹא בּוֹטְחִים, אֵלָא כְּכַפִּיר שְׁפּוּחַד וְלֹא בּוֹטֵחַ בְּכַחוֹ. וְאַתֶּם בְּנֵי קְדוֹשִׁים עֲלִיוֹנִים, בְּטַחֲוֹנְכֶם כְּהַר צִיּוֹן, וְדַאי אֲשַׁרִּיכֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

אֲזִלוּ, כַּד מְטוּ לְמַתָּא, אֶתְחַשֵּׁה לִילְיָא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כְּמָה דִּיּוֹמָא דָּא, אֲנִהִיר לָן בְּהָאִי אֲרַחָא, לְמַזְכֵּי בֵיה בְּעֵלְמָא דְאַתִּי, אוֹף הֵכִי הָאִי לִילְיָא, יְנַהִיר לָן, לְמַזְכֵּי לָן לְעֵלְמָא דְאַתִּי, וְלֹאֲעֲטָרָא מְלִין דִּימְמָא בְּלִילְיָא דָּא קָמִי עֲתִיק יוֹמִין דְּהָא כִּיּוֹמָא דָּא שְׁלִים, לֹא יִשְׁתַּכַּח בְּכָל דְרִין אַחֲרָנִין. זְכָאָה חוֹלְקָנָא בְּעֵלְמָא דִּין, וּבְעֵלְמָא דְאַתִּי.

הָלָכוּ, כְּשֶׁהִגִּיעוּ לְעִיר נְחֹשֶׁה הַלֵּילָה. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כִּמּוֹ שְׁיוֹם זֶה מֵאִיר לָנוּ בְּדֶרֶךְ הַזֶּה לְזֻכּוֹת בּוֹ בְּעוֹלָם הַבָּא, אַף כִּי הַלֵּילָה הַזֶּה יֵאִיר לָנוּ לְזֻכּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם הַבָּא, וּלְעֹטָר דְּבָרִים שֶׁל הַיּוֹם בַּלֵּילָה הַזֶּה לִפְנֵי עֲתִיק הַיָּמִים. שֶׁהֲרִי כִּמּוֹ הַיּוֹם הַשָּׁלֵם הַזֶּה לֹא יִמָּצֵא בְּכָל הַדּוֹרוֹת הָאֲחֵרִים. אֲשֶׁרִי חֲלַקְנוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

עָאֵלוּ לְבֵיתִיהָ דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְרַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אַבָּא וְרַבִּי יוֹסִי עֲמַהוֹן. בְּתוֹ עַד דָּאֲתַפְּלַג לֵילִיא. כִּיּוֹן דָּאֲתַפְּלַג לֵילִיא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְחֻבְרָא, עֵידֵן אִיהוּ לְאַעֲטָרָא רְתִיכָא קַדִּישָׁא לְעִילָא, בְּאַשְׁתַּדְלוּתָא דִּילָן. אָמַר לִיהּ לְרַבִּי יוֹסִי, אַנְתָּ דְּלֹא אֲשַׁתְּמַעוּ מִיָּלָךְ בְּהָא יוֹמָא בִּינְנָא, אַנְתָּ הוּי שִׁירוּתָא, לְאַנְהָרָא לֵילִיא, דְּהָא הַשְׁתָּא עֵידֵן רְעוּתָא אִיהוּ, לְאַנְהָרָא עִילָא וְתַתָּא.

תרגום לעברית

נִכְנְסוּ לְבֵיתוֹ שֶׁל רַבִּי שְׁמַעוֹן, וְרַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אַבָּא וְרַבִּי יוֹסִי עֲמָם. לָנוּ עַד שְׁנַחֲלַק הַלֵּילָה. כִּיּוֹן שְׁנַחֲלַק הַלֵּילָה, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְחֻבְרִים, זִמֵּן הוּא לְעֹטָר אֶת הַמְּרַכֵּבָה הַקְּדוּשָׁה לְמַעַלָּה בְּהַשְׁתַּדְלוּתָנוּ. אָמַר לְרַבִּי יוֹסִי, אַתָּה שְׁלֹא נִשְׁמַעוּ דְּבָרֶיךָ בַּיּוֹם הַזֶּה בִּינֵינוּ, אַתָּה תַּהֲיֶה רֹאשִׁית לְהָאִיר הַלֵּילָה, שֶׁהֲרִי עֹכָשׁוּ עַת רְצוֹן הִיא לְהָאִיר מַעַלָּה וּמַטָּה.

טקסט הזוהר

פִּתַּח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה. שִׁירָתָא דָּא אֲתַעֲר לָהּ שְׁלִמָּה מְלָכָא, כִּד אֲתַבְּנִי בִּי מְקַדָּשָׁא, וְעֲלָמִין כְּלָהּ אֲשַׁתְּלִימוּ, עִילָא וְתַתָּא בְּשִׁלְמוּתָא חֲדָא. וְאֵף עַל גַּב דְּחֻבְרָא פְּלִיגָן בְּהָא, (נ"א מתי אתמר) אֲבָל שִׁירָתָא דָּא לֹא אֲתַמַּר, אֲלֹא בְּשִׁלְמוּ, כִּד

סִיְהָרָא אַתְּמַלְיָא בְּשְׁלִימוֹ, וְבִי מְקַדָּשָׁא אַתְּבְּנִי כְּגִוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא בְּשַׁעְתָּא דְאַתְּבְּנִי בִי
מְקַדָּשָׁא לְתַתָּא, לֹא הָוֵה חֲדָוּה קָמִיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, מִיּוֹמָא דְאַתְּבְּרִי עָלְמָא, כִּהְהוּא
יּוֹמָא.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה. שִׁיר זֶה עוֹרֵר אוֹתָהּ שְׁלֹמֶה הַמֶּלֶךְ
כְּשֶׁנִּבְנְה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, וְכָל הָעוֹלָמוֹת נִשְׁלָמוּ, מַעֲלָה וּמַטָּה, בְּשִׁלְמוֹת אַחַת. וְאַף עַל גַּב
שְׁהַחֲבָרִים חָלְקוּ בָּזָה (מִתִּי נֹאמֵר), אַבָּל שִׁירָה זֹאת לֹא נֶאמְרָה אֶלָּא בְּשִׁלְמוֹת. כְּשֶׁהִלְבְּנָה
הַתְּמִלָּאָה בְּשִׁלְמוֹת, וּבֵית הַמִּקְדָּשׁ נִבְנָה כִּמּוֹ שְׁלֹמֶה עָלָה בְּשַׁעַר שְׁנִבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
לְמַטָּה, לֹא הָיְתָה שְׂמֻחָה לְפָנֶי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִיּוֹם שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם כִּמּוֹ אוֹתוֹ הַיּוֹם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזהור

מִשְׁכָּן דַּעֲבַד מֹשֶׁה בְּמִדְבָּרָא, לְנַחְתָּא שְׂכִינְתָּא לְאַרְעָא, בִּהְהוּא יּוֹמָא מִשְׁכָּן אַחְרָא אַתּוּקָם
עֲמִיָּה לְעִילָא, כְּמָה דְאוּקְמוּהָ דְכְּתִיב, (שְׁמוֹת מ) הוּקַם הַמִּשְׁכָּן, הַמִּשְׁכָּן: מִשְׁכָּן אַחְרָא
(קנ"ט ע"א) דְאַתְקָם עֲמִיָּה, וְדָא מִשְׁכָּן דְנַעַר מִטְטְרוּ'ן, וְלֹא יִתִּיר. בֵּית רֵאשׁוֹן כַּד
אַתְּבְּנִי, בֵּית רֵאשׁוֹן אַחְרָא אַתְּבְּנִי עֲמִיָּה, וְאַתְקָיִים בְּעִלְמִין כְּלָהוּ, וְאַנְהִיר (ד"א בעלמא
וְאַנְהִיר) לְכָל עִלְמִין, וְאַתְבָּסָם עָלְמָא, וְאַתְפְּתַחוּ כָּל מִשְׁקוּפֵי עִלְאִין לְאַנְהִירָא, וְלֹא הָוֵה
חֲדָוּה בְּכָל עִלְמִין כִּהְהוּא יּוֹמָא, כְּדִין פְּתַחוּ עִלְאִי וְתַתָּאִי וְאָמְרוּ שִׁירְתָּא, וְהִיָּינוּ שִׁיר
הַשִּׁירִים. שִׁירְתָּא דְאִינוּן מְנַגְנִין דְמְנַגְנִין לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

הַמִּשְׁכָּן שֶׁעָשָׂה מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר לְהוֹרִיד שְׂכִינָה לְאַרְץ, בְּאוֹתוֹ יוֹם הוּקַם מִשְׁכָּן אַחֵר עִמּוֹ
לְמַעֲלָה, כִּמּוֹ שֶׁבְּאֵרוֹהָ שְׂכָתוֹב (שְׁמוֹת מ) הוּקַם הַמִּשְׁכָּן. הַמִּשְׁכָּן - מִשְׁכָּן אַחֵר שֶׁהוּקַם
עִמּוֹ, וְזֶה מִשְׁכָּן הַנַּעַר מִטְטְרוּ'ן, וְלֹא יוֹתֵר. כְּשֶׁנִּבְנְה בֵּית רֵאשׁוֹן, בֵּית רֵאשׁוֹן אַחֵר נִבְנְה

עמו, והתקנים בכל העולמות והאיר (בעולם והאיר) לכל העולמות, והתבשם העולם, ונפתחו כל המשקופים העליונים להאיר, ולא היתה שמחה בכל העולמות כמו אותו היום. אז פתחו עליונים ותחתונים ואמרו שירה, וזהו שיר השירים. שיר שאותם המנגנים שמנגנים לקדוש-ברוך-הוא. דוד המלך אמר שיר המעלות. שלמה המלך אמר שיר השירים, שיר מאותם מנגנים. מה בין זה לזה, שהרי נשמע שהכל אחד? אלא ודאי שהכל אחד, אבל בימי דוד המלך לא היו כל אותם מנגנים מתקנים במקומם לנגן כראוי, ובית המקדש לא נבנה, ולכן לא התתקנו למעלה במקומם. שהרי כמו שיש תקוני משמרות בארץ, אף כך בקריע, ועומדים אלה כנגד אלה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.